



Број: 17-14-1-2099-2/14
Сарајево, 12. септембар 2014. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 12-09-2014			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01.02-05-2	1009/14		

B

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 19д. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Приједлог одлуке о ратификацији Споразума о зајму и пројекту између KfW, Франкфурт на Мајни („KfW“), и Босне и Херцеговине, коју заступа Министарство финансија и трезора („Зајмопримац“), и Федерације Босне и Херцеговине, коју заступа Федерално министарство финансија, и ЈП Електропривреда Хрватске заједнице Херцег Босне д.д. Мостар (ЕП ХЗХБ) („Агенција за извршење пројекта“) у износу од 100.000.000,00 евра – *Пумпна хидроелектрана Врило*, ради давања сагласности за ратификацију. Споразум је потписан 11. и 12.06.2014. године у Сарајеву, 16. 06. 2014. године у Мостару и 30.06.2014. године у Франкфурту, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха

BOSNA I HERCEGOVINA

Ministarstvo vanjskih poslova

**БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА**

Министарство иностраних послова

MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-32-05-2-25643/14

Datum: 08.09.2014.godine

PREDSEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO 11-09-2014		20	
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Prost. priloga
14	14-1	2099-1	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**SARAJEVO**

Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o zajmu i projektu između KfW, Frankfurt na Majni ("KfW") i Bosne i Hercegovine, koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora ("Zajmoprimac") i Federacije Bosne i Hercegovine, koju zastupa Federalno ministarstvo finansija i Javnog preduzeća "Elektroprivreda Hrvatske zajednice Herceg Bosne" dioničko društvo Mostar (EP HZHB) ("Agencija za izvršenje projekata") u iznosu od 100.000.000,00 eura-Pumpna hidroelektrana Vrilo-, dostavlja se

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o zajmu i projektu između KfW, Frankfurt na Majni ("KfW") i Bosne i Hercegovine, koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora ("Zajmoprimac") i Federacije Bosne i Hercegovine, koju zastupa Federalno ministarstvo finansija i Javnog preduzeća "Elektroprivreda Hrvatske zajednice Herceg Bosne" dioničko društvo Mostar (EP HZHB) ("Agencija za izvršenje projekata") u iznosu od 100.000.000,00 eura-Pumpna hidroelektrana Vrilo-, potpisan 11. juna 2014.godine i 12. juna 2014.godine u Sarajevu, 16. juna 2014.godine u Mostaru i 30. juna 2014.godine u Frankfurtu na engleskom jeziku.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 45. redovnoj sjednici, održanoj 26. marta 2014.godine donijelo Odluku o prihvatanju Sporazuma o zajmu i projektu između KfW, Frankfurt na Majni ("KfW") i Bosne i Hercegovine, koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora ("Zajmoprimac") i Federacije Bosne i Hercegovine, koju zastupa Federalno ministarstvo finansija i Javnog preduzeća "Elektroprivreda Hrvatske zajednice Herceg Bosne" dioničko društvo Mostar (EP HZHB) ("Agencija za izvršenje projekata") u iznosu od 100.000.000,00 eura-Pumpna hidroelektrana Vrilo-, i ovlastilo ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da isti potpiše. Kopija navedene Odluke Predsjedništva Bosne i Hercegovine, broj:01-50-1-709-19/14 od 26. marta 2014.godine je u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma o zajmu i projektu između KfW, Frankfurt na Majni ("KfW") i Bosne i Hercegovine, koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora ("Zajmoprimac") i Federacije Bosne i Hercegovine, koju zastupa Federalno ministarstvo finansija i Javnog preduzeća "Elektroprivreda Hrvatske zajednice Herceg Bosne" dioničko društvo Mostar (EP HZHB) ("Agencija za izvršenje projekata") u iznosu od 100.000.000,00 eura-Pumpna hidroelektrana Vrilo-.

S poštovanjem,



MINISTAR

dr. Zlatko Lagumdžija

PRIJEDLOG

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj: _____ od _____ godine) ,
Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na _____ sjednici održanoj _____ godine ,
donijelo je

ODLUKU

**O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O ZAJMU I PROJEKTU IZMEĐU KfW,
FRANKFURT NA MAJNI ("KfW") I BOSNE I HERCEGOVINE, KOJU ZASTUPA
MINISTARSTVO FINANSIJA I TREZORA ("ZAJMOPRIMAC") I FEDERACIJE
BOSNE I HERCEGOVINE KOJU ZASTUPA FEDERALNO MINISTARSTVO
FINANSIJA I JAVNOG PREDUZEĆA "ELEKTROPRIVREDA HRVATSKE
ZAJEDNICE HERCEG BOSNE" , DIONIČKO DRUŠTVO MOSTAR ("EP HZHB")
("AGENCIJA ZA IZVRŠENJE PROJEKATA") U IZNOSU OD 100.000.000,00 EURA
- PUMPA HIDROELEKTRANA VRILLO-**

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum o zajmu i projektu između KfW, Frankfurt na Majni ("KfW") i Bosne i Hercegovine, koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora ("Zajmoprimac") i Federacije Bosne i Hercegovine koju zastupa Federalno ministarstvo finansija i Javnog preduzeća "Elektroprivreda Hrvatske zajednice Herceg Bosne", dioničko društvo Mostar ("EP HZHB") ("Agencija za izvršenje projekata") u iznosu od 100.000.000,00 eura-Pumpana hidroelektrana Vrilo-, potpisan 11.juna 2014.godine i 12. juna 2014.godine u Sarajevu, 16. juna 2014.godine u Mostaru i 30. juna 2014.godine u Frankfurtu na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

Sporazum o zajmu i projektu

zaključen 30. juna 2014. godine

između

**KfW, Frankfurt na Majni
("KfW")**

i

**Bosne i Hercegovine,
koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora
("Zajmoprimac")**

i

**Federacije Bosne i Hercegovine,
koju zastupa Federalno ministarstvo finansija**

i

**Javnog poduzeća „Elektroprivreda Hrvatske zajednice Herceg Bosne“
dioničko društvo Mostar (EP HZHB)
("Agencija za izvršenje projekta")**

u iznosu od
100.000.000,00 eura

- Pumpna hidroelektrana Vrilo -
(BMZ-br.: 2009 65 657 i 2010 65 697)

Sadržaj

Preambula

1. Zajam
2. Usmjeravanje Zajma Agenciji za izvršenje projekta
3. Isplata
4. Naknade
5. Kamate
6. Otplata i prijevremena otplata
7. Izračuni i plaćanja općenito
8. Garancija Savezne Republike Njemačke
9. Negativni zalog i proporcionalnost (*pari passu*)
10. Troškovi i javne takse
11. Posebne obaveze
12. Razlozi okončanja
13. Predstavljanje i izjave
14. Opće odredbe

Dodaci

- Dodatak 1 Raspored isplate
- Dodatak 2 Primjerak pravnog mišljenja za Sporazum o zajmu i projekta (vladin)
- Dodatak 3 Primjerak pravnog mišljenja za ovaj sporazum (nevladin)

Preambula

Temelji ovog Sporazuma o zajmu i projektu su Sporazum od 11. maja 2011. godine zaključen između Vlade Savezne Republike Njemačke i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o finansijskoj saradnji 2009. godine i Sporazum od 9. septembra 2013. godine zaključen između Vlade Savezne Republike Njemačke i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o finansijskoj saradnji 2010. godine (zajedno: „Vladini sporazumi”).

Pod uvjetom da će Savezna Republika Njemačka osigurati subvenciju kamatne stope i pod uvjetom da Savezna Republika Njemačka osigura garanciju za zajam, KfW će odobriti Zajam pod uvjetima i odredbama ovog Sporazuma o zajmu i projektu. Uvjeti i odredbe Zajma poštuju zahtjeve OECD-a, primjenjive na dan potpisivanja ovog Sporazuma o zajmu i projektu, za priznavanje u obliku Službene razvojne pomoći (ODA).

1. Zajam

1.1 *Iznos.* KfW će odobriti zajam Zajmoprimcu u ukupnom iznosu koji nije veći od

100.000.000,00 eura

(„Zajam”)

1.2 *Usmjeravanje i namjena Zajma.* Zajmoprimac usmjerava cjelokupni Zajam Agenciji za izvršenje projekta putem Federacije Bosne i Hercegovine u skladu s uvjetima definiranim u Članu 2. Agencija za izvršenje projekta koristi Zajam isključivo za finansiranje izgradnje pumpne hidroelektrane Vrilo s instaliranim kapacitetom od 66 MW (**„Projekt”**). Agencija za izvršenje projekta i KfW će u zasebnom sporazumu (**„Zasebni sporazum”**) definirati detalje Projekta, kao i robe i usluge koje će se finansirati Zajmom.

1.3 *Porezi, troškovi, carine.* Porezi i ostali javni troškovi, kao i carine, ne mogu se finansirati iz Zajma.

2. Usmjeravanje Zajma Agenciji za izvršenje projekta

- 2.1 *Supsidijarni sporazum.* Zajmoprimac usmjerava Zajam Agenciji za izvršenje projekta putem Federacije Bosne i Hercegovine u skladu sa supsidijarnim sporazumima, pod uvjetima i odredbama definiranim u članu 5.1 i članu 6.1 ovog Sporazuma (u daljnjem tekstu zasebno i skupno "**Supsidijarni sporazumi**"), pod uvjetom da se ovaj Supsidijarni sporazum može izmijeniti ukoliko to odobri KfW. Devizni rizik (ukoliko postoji) snosi Agencija za izvršenje projekta.
- 2.2 *Ovjereni prijevod.* Prije prve isplate iz Zajma, Zajmoprimac KfW-u šalje ovjereni prijevod Supsidijarnih sporazuma definiranih u članu 2.1 na engleski ili njemački jezik.
- 2.3 *Solidarna odgovornost.* Agencija za izvršenje projekta i Zajmoprimac će zajednički i zasebno biti odgovorni KfW-u za svaku obavezu plaćanja i svaku drugu obavezu Zajmoprimca u skladu sa ovim Sporazumom.

3. Isplata

- 3.1 *Zahtjev za isplatu.* Čim svi preduvjeti za isplatu u skladu sa članom 3.3 budu ispunjeni, KfW će isplatiti Zajam u skladu s napredovanjem Projekta, na zahtjev Agencije za izvršenje projekta, pod uvjetom da (i) sve zahtjeve za isplatu potpisuju Agencija za izvršenje Projekta, Federalni ministar finansija ili njegovi ovlašteni predstavnici, a potpisuje i dostavlja ih ministar finansija i trezora BiH ili njegovi ovlašteni predstavnici i (ii) isplate se vrše u skladu sa rasporedom isplate u Dodatku 1. ovom Sporazumu o zajmu i projektu. KfW će isplate izvršiti samo do maksimalnih iznosa određenih za svako polugodište. U mjeri u kojoj Agencija za izvršenje projekta zahtijeva isplatu manjih iznosa unutar svakog polugodišta, neisplaćeni iznosi mogu se zahtijevati u narednim polugodištima. S izuzetkom posljednje isplate, KfW nije obavezan izvršiti isplate u iznosu manjem od 250.000 EUR.
- 3.2 *Rok za podnošenje zahtjeva za isplatu.* KfW može odbiti vršiti isplate nakon 30. decembra 2018. godine.
- 3.3 *Preduvjeti za isplatu.* KfW je obavezan izvršiti isplate bilo koje sume prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu, samo nakon ispunjenja sljedećih preduvjeta, u obliku i sadržaju prihvatljivim za KfW:
- a) Zajmoprimac i Agencija za izvršenje projekta će, podnošenjem odnosnih pravnih mišljenja koja su u velikoj mjeri u obliku definiranom u Dodatku 2. i Dodatku 3., te podnošenjem ovjerenih fotokopija (svaka sa prijevodom na njemački i engleski jezik) svih dokumenata na koje se pravno mišljenje odnosi, pokazati da su
 - aa) Zajmoprimac i Agencija za izvršenje projekta, svaka pojedinačno, ispunili sve uvjete prema svom ustavnom pravu i ostale pravne odredbe za zakonito

preuzimanje svih svojih obaveza prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu;

bb) KfW oslobođen plaćanja svih poreza na prihod od kamate, troškova, taksi i sličnih troškova u Bosni i Hercegovini prilikom odobravanja Zajma;

- b) primjerci potpisa spomenuti u članu 13.1 (Zastupanje Zajmoprimca, Federacije Bosne i Hercegovine i Agencije za izvršenje projekta) su dostavljeni;
- c) garancija Savezne Republike Njemačke spomenuto u članu 8. na snazi je bez ikakvih ograničenja;
- d) Zajmoprimac je platio naknadu za upravljanje spomenutu u članu 4.2;
- e) nije nastao i ne čini se da će nastati bilo kakav razlog za okončanje;
- f) nisu nastale nikakve neuobičajene okolnosti koje narušavaju ili ozbiljno ugrožavaju provedbu, funkcioniranje ili namjenu Projekta, ili izvršavanje obaveza plaćanja prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu preuzetih od strane Zajmoprimca ili Agencije za izvršenje projekta;
- g) KfW je primio jedan izvorni primjerak potpisanog Sporazuma o zajmu i projektu; i
- h) KfW je primio najnovije finansijske izvještaje Agencije za izvršenje projekta i pisani izvještaj koje je pripremila Agencija za izvršenje projekta i u kojem su navedeni detalji i dokazi u obliku i sadržaju koji zadovoljavaju KfW da Agencija za izvršenje projekta zadovoljava finansijske pokazatelje definirane u Zasebnom sporazumu ("**Finansijski pokazatelji**"), uključujući i osnovu koju je Agencija za izvršenje projekta koristila za izračun finansijskih pokazatelja.

Prije bilo koje isplate iz Zajma, KfW ima pravo zahtijevati takve daljnje dokumente i dokaze koje opravdano bude smatrao neophodnim.

3.4. *Zasebni sporazum.* U Zasebnom sporazumu Agencija za izvršenje projekta i KfW određuju proceduru isplate, uključujući posebne preduvjete za isplatu, a naročito dokaze koje Agencija za izvršenje projekta mora dostaviti kako bi dokazala da su traženi iznosi Zajma korišteni za namjenu određenu u ovom Sporazumu o zajmu i projektu.

3.5. *Odricanje od isplate.* Zavisno od ispunjenja obaveza u skladu sa članom 12., Zajmoprimac se, uz

pristanak KfW-a, može odreći isplate neisplaćenih iznosa Zajma u zamjenu za plaćanje naknade za neprihvatanje u skladu sa članom 3.6.

3.6. *Naknada za neprihvatanje.* Ako se Zajmoprimac odrekne isplate iznosa Zajma za koji je kamata već utvrđena, ili ako iznos Zajma uopće nije isplaćen, ili nije isplaćen do roka

definiranog u članu 3.2, zbog drugih razloga za koje KfW ne može biti odgovoran, Zajmoprimac će neodložno, na zahtjev, KfW-u platiti takav zahtijevani iznos kako je neophodno za kompenziranje KfW-u svih gubitaka ili troškova koje je pretrpio kao rezultat neprihvatanja iznosa Zajma koji je u pitanju. KfW će izračunati iznos kompenzacije za neprihvatanje i o tome obavijestiti Zajmoprimca.

4. Naknade

- 4.1. *Naknada za preuzimanje obaveze.* Zajmoprimac će platiti nepovratnu naknadu za preuzimanje od 0,25 % godišnje na neisplaćene iznose Zajma. Naknada za preuzimanje obaveze bit će obračunata za razdoblje koje započinje kada nastupi prvi sljedeći događaj, odnosno (i) kada istekne tromjesečno razdoblje nakon stupanja na snagu i validnosti ovog Sporazuma o zajmu i projektu u skladu sa članom 14.11 ili (ii) kada istekne devetomjesečno razdoblje nakon potpisivanja ovog Sporazuma o zajmu i projektu, i potraje do datuma potpune isplate ili potpunog poništavanja Zajma, zavisno od slučaja.

Naknada za preuzimanje dospijeva za plaćanje unatrag, polugodišnje, na dane 30. juna i 30. decembra svake godine (svaki datum je "**Datum plaćanja**"). Prvi datum dospijeća naknade za preuzimanje je Datum plaćanja koji slijedi nakon dana na koji ovaj Sporazum o zajmu i projektu stupa na snagu i postane validan u skladu sa članom 14.11.

- 4.2. *Naknada za upravljanje.* Zajmoprimac će KfW-u platiti nepovratnu, jednokratnu i paušalnu naknadu za upravljanje u iznosu od 0,5 % iznosa glavnice Zajma određene u članu 1.1.

Naknada za upravljanje dospijeva (i) prije prve isplate iz Zajma ili (ii) nakon isteka tromjesečnog razdoblja nakon stupanja na snagu i validnosti ovog Sporazuma o zajmu i projektu u skladu sa članom 14.11. Nakon potpisivanja ovog Sporazuma, naknada za upravljanje obračunavat će se bez obzira da li će Zajam biti isplaćen u potpunosti ili uopće.

5. Kamata

- 5.1. *Kamata (fiksna kamatna stopa određena za svaku isplatu Zajma).* Zajmoprimac će platiti kamatu na Zajam u skladu sa sljedećim odredbama:

- a) *Kamatna stopa.* Zajmoprimac će platiti kamatu na svaki iznos isplaćen iz Zajma, prema stopi određenoj od strane KfW-a, dva bankovna dana (kao što je definirano u članu 14.1) prije isplate odnosno iznosa Zajma, izračunatu na temelju promjenjive stope primjenjive na odnosno kamatno razdoblje ("**Fiksna kamatna stopa**"), objavljenu na Reutersovoj stranici "ICAPEURO" ili, ako ova stranica ne pruži neophodne podatke ili ako je nemoguće učitati na Bloombergovoj stranici "ICAE", ili ako ova stranica ne pruži neophodne podatke ili je nemoguće učitati, kamatnu će stopu KfW izračunati na temelju efektivnih troškova finansiranja KfW-a na evropskom tržištu kapitala za uvjete koji najviše odgovaraju odnosnim razdobljima fiksnih kamatnih stopa, uzimajući u obzir dostupna sredstva granta

njemačke Vlade, plus marža od 0,76% godišnje. Fiksna kamatna stopa će, međutim, biti najmanje 1% godišnje. Tako određena fiksna kamatna stopa primjenjivat će se do primitka posljednje rate otplate u skladu s Planom otplate, kao što je definirano u članu 6.1.

- b) *Konsolidacija.* Ako se iz Zajma izvrši više od jedne isplate, KfW će konsolidirati kamatne stope fiksne za svaki iznos Zajma u jedinstvenu kamatnu stopu nakon svake isplate. Ova konsolidirana fiksna kamatna stopa odgovarat će ponderiranom prosjeku individualnih kamatnih stopa, zaokruženom na 1/10,000 jednog postotka ako je prva izostavljena decimala niža od 5 ili zaokruženom na 1/10,000 jednog postotka ako je prva izbrisana decimala jednaka ili veća od 5, i bit će temelj za daljnje izračune kamate od datuma svake isplate do sljedeće isplate. Nakon što je Zajam isplaćen u potpunosti, prosječna kamatna stopa izračunata kako je gore opisano, primjenjivat će se do primitka posljednje rate otplate, u skladu s Planom otplate, kako je definirano u članu 6.1.
- c) *Obavijest o kamatnoj stopi.* KfW će Zajmoprimca neodložno obavijestiti o fiksnoj kamatnoj stopi u skladu sa članom 5.1 a). Obavijest o kamatnoj stopi konsolidiranoj u skladu sa članom 5.1 b) KfW će dostaviti Zajmoprimcu na sljedeći datum plaćanja.
- 5.2 *Obračun kamate i datumi plaćanja kamate.* Kamata na isplaćeni Zajam bit će zaračunata od datuma (isključujući) na koji je odnosni iznos Zajma isplaćen s računa Zajma kod KfW-a za Zajmoprimca, do datuma (uključujući), na koji su odnosne otplate pripisane računu KfW-a navedenom u članu 7.3. Kamata će biti izračunata u skladu sa članom 7.1 (*Izračun*). Kamata će biti plaćena unatrag na Datume plaćanja (definirane u članu 4.1).

6. Otplata i prijevremena otplata

- 6.1 *Plan otplate.* Zajmoprimac će Zajam otplatiti kako slijedi:

Datum plaćanja	Rata otplate
30. decembra 2018.	4.300.000,00 EUR
30. juna 2019.	4.350.000,00 EUR
30. decembra 2019.	4.350.000,00 EUR
30. juna 2020.	4.350.000,00 EUR
30. decembra 2020.	4.350.000,00 EUR
30. juna 2021.	4.350.000,00 EUR
30. decembra 2021.	4.350.000,00 EUR
30. juna 2022.	4.350.000,00 EUR
30. decembra 2022.	4.350.000,00 EUR
30. juna 2023.	4.350.000,00 EUR
30. decembra 2023.	4.350.000,00 EUR

30. juna 2024.	4.350.000,00 EUR
30. decembra 2024.	4.350.000,00 EUR
30. juna 2025.	4.350.000,00 EUR
30. decembra 2025.	4.350.000,00 EUR
30. juna 2026.	4.350.000,00 EUR
30. decembra 2026.	4.350.000,00 EUR
30. juna 2027.	4.350.000,00 EUR
30. decembra 2027.	4.350.000,00 EUR
30. juna 2028.	4.350.000,00 EUR
30. decembra 2028.	4.350.000,00 EUR
30. juna 2029.	4.350.000,00 EUR
30. decembra 2029.	4.350.000,00 EUR

6.2 *Neisplaćeni iznosi Zajma.* Neisplaćeni iznosi Zajma bit će poravnati u odnosu na odnosnu posljednju dospjelu ratu otplate u skladu s Planom otplate, osim ako KfW prema vlastitoj odluci, ne izabere neku drugu mogućnost poravnanja u zasebnim slučajevima.

6.3 *Isplate nakon početka otplate.* Ako su iznosi Zajma isplaćeni nakon početka otplate, to neće utjecati na plan otplate kako je navedeno u članu 6.1 sve dok je odnosna dospjela rata otplate u skladu s planom otplate manja od već isplaćenih iznosa Zajma. Ako rata otplate dospjela za plaćanje premašuje neotplaćeni iznos zajma, KfW će oduzeti iznos jednak razlici od dospjele rate otplate, podijeliti ga sa ostatkom rata otplate koje su još neotplaćene, i dodati tu sumu svakoj neotplaćenoj rati otplate. KfW zadržava pravo da odgodi razmatranje isplata izvršenih unutar 45 dana prije odnosnog Datuma plaćanja za određivanje neotplaćenog iznosa Zajma, do drugog Datuma plaćanja nakon isplate.

6.4 *Prijevremena otplata.* Na prijevremene otplate primjenjivat će se sljedeće:

- a) *Pravo na prijevremenu otplatu:* Zajmoprimac može, zavisno od tačaka od (b) do (e) u daljnjem tekstu, izvršiti prijevremenu otplatu u odnosu na iznos Zajma, pod uvjetom da takva prijevremena otplata bude najmanje u iznosu jedne rate otplate u skladu sa članom 6.1.
- b) *Obavijest.* Prijevremeno plaćanje Zajma u skladu sa članom 6.4 a) zavisi od obavijesti o prijevremenoj otplati od strane Zajmoprimca KfW-u, najkasnije petnaest bankovnih dana (kao što je definirano članom 13.1) u Frankfurtu na Majni, prije planiranog datuma prijevremene otplate. Takva je obavijest neopoziva; u obavijesti mora biti definiran datum na koji će se prijevremena otplata izvršiti i iznos, a ista obavezuje Zajmoprimca da KfW-u plati izjavljeni iznos na izjavljeni datum.

- c) *Kompensacija za prijevremenu otplatu.* Ako Zajmoprimac prijevremeno otplati bilo koji iznos zajma koji nosi kamatu po fiksnoj kamatnoj stopi, Zajmoprimac mora na zahtjev KfW-u neodložno platiti takav iznos koji je potreban kako bi se kompenzirali bilo kakvi gubici, rashodi ili troškovi koje KfW pretrpi kao rezultat prijevremene otplate. KfW će utvrditi iznos kompenzacije za prijevremenu otplatu i o tome obavijestiti Zajmoprimca.
 - d) *Dospjeli iznosi.* Zajmoprimac će, uz prijevremenu otplatu također platiti sljedeće iznose, u skladu sa članom 6.4 a) do c):
 - aa) svaku kompenzaciju za prijevremenu otplatu nastalu kao rezultat prijevremene otplate u skladu sa članom 6.4. c); i
 - bb) svu kamatu obračunatu na prijevremeno otplaćeni iznos Zajma do datuma prijevremene otplate.
 - e) *Poravnanje.* Član 6.2 (*Neisplaćeni iznosi zajma*) primjenjivat će se mutatis mutandis na poravnanje prijevremenog plaćanja.
- 6.5 *Revidirani plan otplate.* U slučaju da se primjenjuje član 6.2 (*Neisplaćeni iznosi zajma*), član 6.3 (*Isplate nakon početka otplate*) ili član 6.4 (*Prijevremena otplata*), KfW će Zajmoprimcu poslati revidirani plan otplate koji će postati sastavni dio ovog Sporazuma o zajmu i projektu i koji će zamijeniti plan otplate koji vrijedi do tog trenutka.
- 7. Izračuni i plaćanja općenito**
- 7.1 *Izračun.* Kamata, naknada za prihvaćanje, zatezna kamata u skladu sa članom 7.5, paušalna kompenzacija za zakašnjele iznose u skladu sa članom 7.6, naknada za neprihvaćanje i naknada za prijevremenu otplatu bit će izračunate na temelju godine od 360 dana, sa mjesecima od 30 dana.
- 7.2 *Datum dospijeca.* Ukoliko se plaćanje koje se mora izvršiti u vezi s ovim Sporazumom pada na dan koji nije bankovni dan (kao što je definirano u članu 14.1), Zajmoprimac mora takvu isplatu izvršiti na sljedeći bankovni dan. Ukoliko sljedeći bankovni dan pada u sljedećem mjesecu, odnosno isplata bit će izvršena na posljednji bankovni dan tada tekućeg kalendarskog mjeseca.
- 7.3 *Broj računa, vrijeme kreditiranja.* Zajmoprimac će biti oslobođen obaveza plaćanja u skladu s ovim Sporazumom o zajmu i projektu ako i čim su odnosni iznosi kreditirani KfW-u na slobodno raspolaganje, bez odbijanja u EUR-ima i najkasnije u 10 sati prije podne u Frankfurtu na Majni, na račun KfW-a IBAN DE 43 5002 0400 3119 9336 65 kod KfW-a, Frankfurt na Majni, s dodatnom referencom na datum dospijeca, "Ref. YYYYMMDD".

- 7.4 *Protuzahtjevi Zajmoprimca.* Zajmoprimac nema pravo ostvarivati bilo kakva prava zadržavanja ili poravnanja ili usporedivih prava u odnosu na obaveze plaćanja prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu, osim ukoliko takva prava nisu prepoznata konačnom presudom ili ukoliko im se KfW ne protivi.
- 7.5 *Zatezna kamata.* Ukoliko bilo kakve dospjele rate otplate ili prijevremene otplate u skladu sa članom 6.4 (*Prijevremena otplata*) nisu na raspolaganju KfW-u, KfW može, bez prethodnog podsjećanja, zaračunati zateznu kamatu po stopi od 300 baznih bodova godišnje iznad osnovne stope za razdoblje koje počinje na datum dospeljeća i završava na datum kada su takva plaćanja kreditirana na račun KfW-a definiranom u članu 7.3. Ova stopa mora biti najmanje jednaka kamatnoj stopi zajma. "**Osnovna stopa**" je kamatna stopa koju objavi Njemačka centralna banka (Deutsche Bundesbank) kao osnovnu stopu koja prevladava na odnosni datum dospeljeća. Takva zatezna kamata mora biti plaćena odmah nakon prvog zahtjeva KfW-a.
- 7.6 *Paušalna kompenzacija.* Za zakašnjele iznose (s izuzetkom takvih rata otplate i prijevremene otplate kao što je definirano u članu 7.5 (*Zatezna kamata*)), KfW može, bez prethodne obavijesti, zahtijevati paušalnu kompenzaciju po stopi od 300 baznih bodova godišnje iznad osnovne stope primjenjive na odnosni datum dospeljeća, za razdoblje koje počinje na datum dospeljeća i završava na datum plaćanja takvih zakašnjelih iznosa. Paušalna kompenzacija mora biti neodložno plaćena nakon prvog zahtjeva KfW-a. Zajmoprimac je slobodan dokazati da nikakva šteta zapravo nije nastala ili da štete nisu nastale u izjavljenim iznosima.
- 7.7 *Poravnanje.* KfW ima pravo poravnati plaćanja primljena u odnosu na dospjela plaćanja prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu ili prema drugim sporazumima zaključenim između KfW-a i Zajmoprimca.
- 7.8 *Obračuni KfW-a.* Izostanak očigledne greške odrednica KfW-a i obračun iznosa prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu i u vezi s njim čini *prima facie* dokaz.

8. Garancija Savezne Republike Njemačke

Prije prve isplate, Savezna Republika Njemačka će KfW-u pružiti garanciju za zahtjeve za isplatu u skladu sa ovim Sporazumom o zajmu i projektu.

9. Negativni zalog i proporcionalnost

- 9.1 *Zabrana zaloga ili hipoteke.* Zajmoprimac, Federacija Bosne i Hercegovine i Agencija za izvršenje projekta ne mogu založiti, staviti pod hipoteku niti otuđiti projektну imovinu prije otplate zajma u cijelosti, niti Zajmoprimac može zaključiti bilo koji drugi sporazum ili dogovor koji može rezultirati osiguranjem ili bilo kakvim drugim prioritetom plaćanja u odnosu na bilo koju obavezu bilo koje osobe bez prethodne suglasnosti KfW-a.

- 9.2 *Jednakost (pari passu).* U mjeri dopuštenoj zakonom, Zajmoprimac se obavezuje izvršiti obaveze prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu jednako s ostalim postojećim ili budućim neosiguranim i nepodrednim obavezama plaćanja.

10. Troškovi i javne takse

- 10.1 *Zabrana odbitaka ili zadržavanja.* Zajmoprimac će izvršiti sva plaćanja prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu, bez odbijanja na račun poreza, drugih javnih ili drugih troškova. U slučaju da je Zajmoprimac zakonski ili zbog drugih razloga obavezan izvršiti takva odbijanja ili zadržavanja plaćanja, Zajmoprimac KfW-u plaća sve neophodne iznose kako bi neto iznos koji preostane nakon zadržavanja ili odbitaka odgovarao iznosu koji bi trebao biti plativ prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu kao da takav odbitak ili zadržavanje nije izvršeno.

- 10.2 *Troškovi.* Zajmoprimac će snositi sve troškove nastale u vezi s isplatom Zajma, a naročito novčane pošiljke i troškove prijenosa (uključujući naknade za konverziju), kao i sve troškove nastale u vezi s održavanjem i izvršenjem ovog Sporazuma o zajmu i projektu i svih drugih dokumenata povezanih s ovim Sporazumom o zajmu i projektu, kao i prava koja rezultiraju iz ovog Sporazuma o zajmu i projektu.

- 10.3 *Porezi i drugi troškovi.* Zajmoprimac će snositi sve troškove poreza i ostale troškove nastale izvan Savezne Republike Njemačke u vezi sa zaključenjem i izvršenjem ovog Sporazuma o zajmu i projektu. Ako KfW unaprijed plati takve poreze ili troškove, Zajmoprimac će ih prosljediti bez odlaganja na zahtjev na KfW-ov račun kao što je definirano u članu 7.3. Član 7. primjenjuje se *mutatis mutandis*.

- 10.4 *Povećani troškovi.* Ako zbog

a) poštivanja zahtjeva ili obaveza koje objavi bilo koja centralna banka ili drugi fiskalni, monetarni ili drugo tijelo nakon datuma ovog Sporazuma o zajmu i projektu,

ili

b) bilo kakve promjene zakona ili njegovog tumačenja i primjene,

ili

c) stupanja na snagu, okončanja ili izmjene bilo kojeg primjenjivog bilateralnog ili multilateralnog sporazuma ili dogovora, naročito o dvostrukom oporezivanju,

KfW pretrpi dodatne troškove ili gubitke, ili je u nemogućnosti steći dogovorenu maržu na troškove refinansiranja kao rezultat zaključivanja i finansiranja ovog Sporazuma o zajmu i projektu ("**Povećani troškovi**"), KfW o tome obavještava Zajmoprimca. Svaki takav zahtjev KfW-a uključuje i obavijest KfW-a u kojoj se navodi osnova ovakvog zahtjeva i detaljno

određuje izračun takvih iznosa. Zajmoprimac neodložno, na zahtjev, obeštećuje KfW u odnosu na sve takve povećane troškove. Član 7. primjenjuje se *mutatis mutandis*.

11. Posebne obaveze

11.1 Provedba Projekta i posebne informacije. Agencija za izvršenje projekta će

- a) pripremiti, provesti, voditi i održavati Projekt u skladu s finansijskim i tehničkim praksama i u biti u skladu sa konceptom Projekta dogovorenom između Agencije za izvršenje projekta i KfW-a;
- b) pripremanje i nadgledanje izgradnje Projekta dodijeliti nezavisnim, kvalificiranim inženjerima konsultantima ili konsultantima, a provedbu Projekta kvalificiranim firmama;
- c) dodijeliti ugovore za robe i usluge koje će biti finansirane iz Zajma nakon prethodno provedenog međunarodnog tenderskog postupka;
- d) voditi, ili insistirati na vođenju knjiga i evidencije koji će nesumnjivo prikazivati sve troškove roba i usluga neophodnih za Projekt i koje jasno označavaju robe usluge finansirane iz ovog Zajma;
- e) omogućiti predstavnicima KfW-a da, u bilo kojem trenutku, provjere spomenute knjige i evidencije i svu drugu dokumentaciju važnu za provedbu i vođenje Projekta, te da posjete Projekt i sve radove s njim u vezi;
- f) osigurati KfW-u pristup svim informacijama i evidencijama o Projektu i njegovom daljnjem napredovanju koje KfW može zatražiti;
- g) pružiti KfW-u sve informacije o svojoj finansijskoj situaciji koje KfW može zatražiti, i uvijek poštivati finansijske pokazatelje definirane u Zasebnom sporazumu;
- h) što je moguće prije, a u svakom slučaju u periodu od šest mjeseci nakon završetka svake finansijske godine, KfW-u poslati revidirane godišnje finansijske izvještaje sa bilancom stanja i bilancom uspjeha i relevantne napomene, koji moraju pružiti istinit, pošten i cjelokupan uvid u finansijsko stanje Agencije za izvršenje projekta i koji moraju biti u skladu sa primjenjivim računovodstvenim principima, te će KfW-u dostavljati sve druge Periodične izvještaje navedene u Zasebnom sporazumu između Agencije za izvršenje projekta i KfW-a;
- i) odmah i na vlastitu inicijativu, proslijediti KfW-u sve upite koje Agencija za izvršenje projekta primi od OECD-a ili njegovih članova prema takozvanom "Sporazumu za transparentnost neuvezanih ODA kredita" nakon dodjele ugovora za

isporuku i usluge koje će se finansirati iz Zajma i koordinirat će odgovore na sve takve upite s KfW-om;

- j) poduzeti i okončati izradu sljedećih dopunskih okolišnih studija prije prve isplate za nabavku i rad, čijim rezultatima KfW mora biti zadovoljan:
- Studija kraške hidrologije i špiljskih sistema između ponora Kovači i Buškog jezera;
 - Studija o različitim nastambama na projektnom području, pregled flore i faune;
 - Studija o beskičmenjacima, posebno leptirima;
 - Studija o ribljoj populaciji i migraciji riba;
 - Znanstveno opravdano definiranje prihvatljivog minimalnog ekološkog toka rijeke Šuice;
 - Studija o utjecaju projekta na stočarstvo i poljoprivrednu proizvodnju;
 - Studija o potencijalnom učinku projekta na kulturna dobra;
- k) prije prve isplate za nabavku i rad, pribavit će potvrdu Ramsarskog sekretarijata da je koncept provedbe pumpne termoelektrane Vrilo sukladan zahtjevima Ramsarske konvencije, i dostaviti je KfW-u.

11.2 *Zasebni sporazum.* Agencija za izvršenje projekta i KfW detalje člana 11.1 definiraju Zasebnim sporazumom.

11.3 *Potpuno finansiranje Projekta i informacije o nepovoljnim okolnostima.* Zajmoprimac, Federacija Bosne i Hercegovine i Agencija za izvršenje projekta

- a) osiguravaju potpuno finansiranje Projekta, te će, na zahtjev, KfW-u podnijeti dokaz da su troškovi koji ne podliježu finansiranju iz sredstava Zajma podmireni i
- b) na vlastitu inicijativu neodložno obavijestiti KfW (i) o nastanku ili potencijalnom nastanku *slučaja neispunjenja ugovorne obaveze* i (ii) o svim okolnostima koje narušavaju ili ozbiljno ugrožavaju provedbu, funkcioniranje ili namjenu Projekta.

11.4 *Pomoć u provedbi Projekta.* Zajmoprimac i Federacija Bosne i Hercegovine pružit će pomoć Agenciji za izvršenje projekta u poštivanju tehničkih i finansijskih praksi u provedbi Projekta i izvršavanju obaveza Agencije za izvršenje projekta prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu i, naročito će Agenciji za izvršenje projekta odobriti sve dozvole neophodne za provedbu Projekta; i

11.5 *Usklađenost.* Zajmoprimac, Federacija Bosne i Hercegovine i Agencija za izvršenje projekta osigurat će da osobe kojima povjere pripremu i provedbu Projekta, dodjeljivanje bilo kakvog ugovora o isporuci i uslugama koje će se finansirati, kao i za zahtijevanje isplata iznosa iz Zajma, ne zahtijevaju, ne pretpostavljaju, ne čine, ne odobravaju, ne obećavaju niti dobivaju obećavanje nezakonitih isplata ili drugih prednosti u vezi s ovim zadacima.

- 11.6 *Transport roba.* Odredbe definirane u Vladinom sporazumu s kojima su Zajmoprimac, Federacija Bosne i Hercegovine i Agencija za izvršenje projekta upoznati, primjenjivat će se na transport roba koji će se finansirati iz Zajma.

- 11.7 *Pranje novca*. Agencija za izvršenje projekta u potpunosti poštuje standarde protiv pranja novca i finansiranja terorizma u skladu s trenutnim preporukama Radne grupe za finansijsko djelovanje (FATF) 40 OECD-a za finansijske institucije i provodi, održava i prema potrebi unapređuje svoje interne standarde i smjernice kako bi izbjegla da bude zloupotrebljena za pranje novca i/ili promet drogama, te kako bi zamrznula finansijsku imovinu pojedinaca i skupina (uključujući podzajmoprimce) ako se pojave bilo kakve naznake u odnosu na tu imovinu da se radi o pranju novca.

Agencija za izvršenje projekta neodložno, na zahtjev KfW-a, osigurava KfW-u sve informacije i dokumente koje KfW zahtijeva, u cilju ispunjenja svoje obaveze sprječavanja pranja novca i finansiranja terorizma, kao i stalni nadzor nad poslovnim vezama sa Agencijom za izvršenje projekta, što je neophodno za ovu namjenu.

U zaključivanju i provedbi ovog Sporazuma o zajmu i projektu, Agencija za izvršenje projekta djeluje u svoje ime i za vlastiti račun. U skladu s njemačkim pravom ili pravom zemlje osnivanja Agencije za izvršenje projekta,

- aa) vlastita sredstva Agencije za izvršenje projekta ili iznosi uloženi u finansiranje Projekta neće biti nezakonitog porijekla i, naročito, s tim da ovaj popis nije potpun, neće biti povezana sa trgovinom drogom, korupcijom, aktivnostima organiziranog kriminala ili terorizma;
- bb) dionički kapital Agencije za izvršenje projekta neće ni u jednom trenutku biti nezakonitog porijekla i, naročito, s tim da ovaj popis nije potpun, neće biti povezan sa trgovinom drogom, korupcijom, organiziranim kriminalom ili terorizmom;
- cc) Agencija za izvršenje projekta neće sudjelovati u stjecanju, posjedovanju ili upotrebi imovine nezakonitog porijekla i, naročito, s tim da ovaj popis nije potpun, neće biti povezana sa trgovinom drogom, korupcijom, aktivnostima organiziranog kriminala ili terorizma; i
- dd) Agencija za izvršenje projekta neće sudjelovati u finansiranju terorizma.

12. Okončanje

- 12.1 *Neispunjavanje ugovorne obaveze*. KfW može ostvarivati prava definirana u članu 12.2 (*Zakonske posljedice u slučaju neispunjenja ugovorne obaveze*) ukoliko se pojave bilo kakvi događaji koji čine materijalni razlog (*wichtiger Grund*). Svaki od sljedećih razloga naročito čine materijalni razlog:

- a) ako Zajmoprimac i/ili (zavisno od člana 2.3) Agencija za izvršenje projekta ne izvrši svoje obaveze plaćanja dospjelih iznosa;

- b) ako Zajmoprimac, Federacija Bosne i Hercegovine i/ili Agencija za izvršenje projekta prekrše obaveze prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu ili prema Zasebnim sporazumima koji se odnose na ovaj Sporazum o zajmu i projektu;
- c) ako ovaj Sporazum o zajmu i projektu ili bilo koji njegov dio prestane biti obavezujući za Zajmoprimca, Federaciju Bosne i Hercegovine i/ili Agenciju za izvršenje projekta ili prestanu biti obavezujući za Zajmoprimca, Federaciju Bosne i Hercegovine i/ili Agenciju za izvršenje projekta;
- d) ako se dokaže da je neka izjava, potvrda, informacija, predstavljanje ili garancija koju KfW smatra važnom za odobrenje i održavanje Zajma netačna, pogrešna ili nepotpuna;
- e) ako nastane bilo kakva izuzetna okolnost koja odlaže ili onemogućuje izvršenje obaveza prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu;
- f) ako Agencija za izvršenje projekta ne poštuje finansijske pokazatelje ili obaveze izvještavanja u skladu sa ovim Sporazumom o zajmu i projektu ili u skladu sa Zasebnim sporazumom;
- g) ako se prema opravdanoj procjeni KfW-a finansijska situacija Agencije za izvršenje projekta bitno pogoršala ili ako su nastale druge naročite okolnosti koje mogu rezultirati odgodom ili sprječavanjem izvršenja bilo koje obaveze prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu.
- h) ako Zajmoprimac nije u mogućnosti platiti svoje dospjele dugove (ili se smatra da to nije u mogućnosti uraditi prema važećim zakonima), ako postoji mogućnost da neće moći platiti svoje dospjele dugove, ili ako započne pregovore s bilo kojim povjeriocem o moratoriju, odricanju bilo koje takve zaduženosti ili o suspenziji plaćanja bilo kakvih svojih dugova;
- i) Agencija za izvršenje projekta je raspustila ili suspendirala svoje poslovne operacije rezolucijom ili snagom zakona;
- j) ako Zajmoprimac, Federacija Bosne i Hercegovine i/ili Agencija za izvršenje projekta nisu u mogućnosti dokazati da su iznosi Zajma korišteni za predviđenu namjenu;
- k) ako nastane bilo koji od sljedećih događaja u odnosu na Agenciju za izvršenje projekta:
 - aa) Agencija za izvršenje projekta, prema primjenjivom pravu, postane nesolventna, bankrotira ili nije u mogućnosti platiti svoje dospjele dugove (ili se smatra takvom prema važećim zakonima);

- bb) u slučaju zahtjeva, podnošenja dokumenata sudu ili matičaru ili nalogu za pokretanje postupka nesolventnosti, bankrota ili sličnih postupaka ili za likvidaciju ili raspuštanje, ili zahtjeva za imenovanje likvidatora, povjerenika, sudskog izvršitelja, prinudnog upravnika, administrativnog izvršitelja, administratora ili sličnog službenika u skladu sa bilo kojim relevantnim zakonom o insolventnosti, bankrotu ili sličnim zakonima (osim ako je zahtjev odbijen ili povučen unutar razdoblja od trideset dana);
 - cc) u slučaju naloga za sigurnosne mjere prema važećem zakonu o insolventnosti ili sličnom zakonu;
 - dd) u slučaju pokretanja postupka insolventnosti ili odbijanja zahtjeva za postupak insolventnosti zbog manjkavosti;
 - ee) u slučaju započinjanja pregovora s jednim ili više vjerovnika Agencije za izvršenje projekta (s izuzetkom KfW-a) o odricanju neotplaćenih dugova ili odgodi plaćanja ili o moratoriju ili pogodbi;
- l) *Promjena korporativne strukture.* Jedan od sljedećih događaja bez prethodne suglasnosti KfW-a:
- aa) promjena pravnog oblika Agencije za izvršenje projekta;
 - bb) promjena vlasništva u odnosu na udjele u Agenciji iza izvršenje projekta;
 - cc) ako Agencija za izvršenje projekta zaključi nove međukompanijske sporazume ili ako je bilo koji postojeći međukompanijski sporazum okončan ili značajno izmijenjen;

i ako KfW opravdano smatra da gore spomenuti događaji mogu ugroziti mogućnost Agencije za izvršenje projekta da izvršava svoje obaveze prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu.

12.2 *Pravne posljedice slučaja neispunjavanja ugovorne obaveze.*

- a) Ukoliko nastane jedan od slučajeva definiranih u članu 12.1, te ukoliko isti nije eliminiran u razdoblju od pet dana (u slučaju člana 12.1 a), ili ako u svim ostalim slučajevima navedenim u članu 12.1 ti slučajevi nisu eliminirani u razdoblju koje odredi KfW, ali koje ne može biti kraće od 30 dana, KfW može okončati ovaj Sporazum ili bilo koji njegov dio s tim da
 - (i) okonča obaveze prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu, i
 - (ii) može zahtijevati cjelokupnu ili djelomičnu otplatu neotplaćenog iznosa Zajma s obračunatom kamatom i bilo kojim i svim iznosima dospjelim prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu. Članci 7.5 (*Zatezna kamata*) i

7.6. (Paušalna kompenzacija) primjenjuju se na ubrzane iznose *mutatis mutandis*.

- b) Nezavisno od bilo kojeg prava KfW-a da okonča Sporazum u skladu sa članom 13.2 a), ako nastane jedan od događaja navedenih u članu 13.1 f), KfW može od Zajmoprimca zatražiti da KfW-u pruži dodatno valjano osiguranje.

12.3 *Nadoknada štete*. U slučaju da je ovaj Sporazum o zajmu i projektu okončan u potpunosti ili djelomično, Zajmoprimac će platiti naknadu za neprihvaćanje u skladu sa članom 3.6 (*Naknada za neprihvaćanje*) i/ili naknadu za prijevremeno plaćanje u skladu sa članom 6.4 c) (*Naknada za prijevremenu otplatu*).

13. Zastupanje i izjave

- 13.1 *Zastupanje Zajmoprimca, Federacije Bosne i Hercegovine i Agencije za izvršenje projekta*. Ministar finansija i trezorari osobe koje on ili ona imenuje KfW-u, i čije uzorke potpisa on ili ona potvrdi, zastupat će Zajmoprimca u provedbi ovog Sporazuma o zajmu i projektu. Pravo zastupanja neće prestati sve dok KfW, od predstavnika Zajmoprimca ovlaštenog u tom trenutku, ne primi izričit opoziv prava zastupanja. Ministar finansija Federacije Bosne i Hercegovine i osobe koje on ili ona imenuje KfW-u, i čije uzorke potpisa on ili ona potvrdi, zastupat će Federaciju Bosne i Hercegovine u provedbi ovog Sporazuma o zajmu i projektu. Pravo zastupanja neće prestati sve dok KfW, od predstavnika Federacije Bosne i Hercegovine ovlaštenog u tom trenutku, ne primi izričit opoziv prava zastupanja. Generalni direktor Agencije za izvršenje projekta i osobe koje on ili ona imenuje KfW-u, i čije uzorke potpisa on ili ona potvrdi, zastupat će Agenciju za izvršenje projekta u provedbi ovog Sporazuma o zajmu i projektu. Pravo zastupanja neće prestati sve dok KfW od predstavnika ovlaštenih u tom trenutku ne primi izričit opoziv prava zastupanja.
- 13.2 *Adrese*. Obavijesti ili izjave u vezi s ovim Sporazumom o zajmu i projektu moraju biti u pisanom obliku. Moraju biti poslane kao izvornici ili s izuzetkom zahtjeva za isplatu-faksimilom. Sve obavijesti ili izjave sačinjene u skladu s ovim Sporazumom o zajmu i projektu moraju biti poslane na sljedeće adrese:

Za KfW:

KfW
Attn. Department Lea3
Postfach 11 11 41
60046 Frankfurt am Main
Germany
Fax: +49 69 7431-2944

KfW
Na pažnju: Odjel LEa3
Poštanski pretnac 11.11.41
60046 Frankfurt na Majni
Njemačka
Faks: +49 69 7431-2944

Za Zajmoprimca:

Ministarstvo finansija i trezora
Trg Bosne i Hercegovine 1
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina
Faks: +387 33 202 930

Za Federaciju Bosne i Hercegovine

Federalno ministarstvo finansija
Mehmeda Spahe 5
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina
Faks: +387 33 203 152

Za Agenciju za izvršenje projekta

Elektroprivreda Hrvatske zajednice Herceg Bosne
Ulica Mile Budaka 106a
Mostar
Bosna i Hercegovina
Faks +387 36 335 777

14. Opće odredbe

- 14.1 *Bankovni dan.* Pozivanje u ovom Sporazumu na "bankovni dan" je pozivanje na dane, osim subote ili nedjelje, na koje su sve komercijalne banke u Frankfurtu na Majni otvorene za opće poslovanje.
- 14.2 *Mjesto izvršenja.* Mjesto izvršavanja svih obaveza u skladu sa ovim Sporazumom o zajmu i projektu je Frankfurt na Majni, Savezna Republika Njemačka.
- 14.3 *Djelomično nevaženje i propusti.* Ako bilo koja odredba ovog Sporazuma o zajmu i projektu jeste ili postane nevažeća, ili ukoliko postoji propust u bilo kojim odredbama ovog Sporazuma o zajmu i projektu, to neće utjecati na validnost ostalih odredaba Sporazuma. Strane u ovom Sporazumu o zajmu i projektu zamijenit će bilo koju nevažeću odredbu pravno važećom odredbom koja će biti najbliža duhu i namjeni nevažeće odredbe. Ugovorne strane će svaki propust u odredbama nadoknaditi zakonski važećom odredbom koja će biti što je više moguće slična duhu i namjeni ovog Sporazuma o zajmu i projektu.
- 14.4 *Pisani oblik i izmjene.* Izmjene i dopune ovom Sporazumu moraju biti u pisanom obliku. Svako odricanje od ovog zahtjeva ugovorne strane moraju objaviti pismeno. Za izmjene ovog Sporazuma o zajmu i projektu koje utječu samo na pravne odnose između KfW-a i Zajmoprimca nije potreban pristanak Agencije za izvršenje projekta.

- 14.5 *Dodjeljivanje.* Zajmoprimac, Federacija Bosne i Hercegovine i/ili Agencija za izvršenje projekta ne mogu dodijeliti ili prenijeti, založiti ili staviti pod hipoteku bilo kakvo potraživanje prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu.
- 14.6 *Važeći zakon.* Za ovaj Sporazum o zajmu i projektu mjerodavni su zakoni Savezne Republike Njemačke.
- 14.7 *Razdoblje ograničenja.* Sva potraživanja KfW-a prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu ističu nakon pet godina od kraja godine u kojem je takvo potraživanje nastalo i u kojoj je KfW postao svjestan okolnosti koje sačinjavaju takvo potraživanje ili u kojoj bi ih mogli postati svjesni bez ozbiljnog nemara.
- 14.8 *Odricanje od imuniteta.* U mjeri u kojoj Zajmoprimac, Federacija Bosne i Hercegovine i/ili Agencija za izvršenje projekta mogu sada ili u budućnosti, u bilo kojem pravosudnom sistemu potraživati imunitet za sebe ili svoja sredstva u tužbi, izvršenju, pripajanju ili drugom zakonskom procesu i u mjeri u kojoj u svakoj takvoj nadležnosti mogu pripisati imunitet sebi ili svojim sredstvima, Zajmoprimac, Federacija Bosne i Hercegovine i/ili Agencija za izvršenje projekta se ovim neopozivo slažu da imunitet ne potražuju i ovim se neopozivo odriču takvog imuniteta u najvećoj mjeri dozvoljenoj zakonima takvog pravosudnog sistema.
- 14.9 *Pravni sporovi:*
- a) *Arbitraža:* Sve sporove proizašle iz ili u vezi sa ovim Sporazumom o zajmu i projektu (osim sporova nastalih isključivo između bh. ugovornih strana Sporazuma) rješavat će isključivo i konačno arbitražni tribunal. S tim u vezi, primjenjivat će se sljedeće:
 - aa) Arbitražni tribunal sastojat će se od jednog ili tri arbitra koji će biti imenovani i koji će djelovati u skladu s Pravilima arbitraže Međunarodne privredne komore (ICC), s povremenim izmjenama.
 - bb) Postupak arbitraže provodit će se u Frankfurtu na Majni. Postupak će se voditi na engleskom jeziku.
 - b) *Nadležnost:* Nadalje, KfW ima pravo pokrenuti sudske postupke na sudovima opće nadležnosti (ordentliche Gerichte) u Frankfurtu na Majni ili na bilo kojem drugom nadležnom sudu, osim ako je pitanje spora već predmet arbitražnog postupka između ugovornih strana. Zajmoprimac, Federacija Bosne i Hercegovine i Agencija za izvršenje projekta neopozivo se pokoravaju nadležnosti svakog takvog suda.
- 14.10 *Prijenos informacija:* KfW izdavatelju savezne garancije predviđene u članu 8. i Saveznoj Republici Njemačkoj ima pravo prenijeti informacije u vezi sa zaključivanjem i provedbom ovog Sporazuma o zajmu i projektu. KfW, izdavalac garancije i Savezna Republika Njemačka imaju pravo prosljeđivati informacije vezane za Zajam i Projekt, uključujući i

dodjeljivanje ugovora o isporukama i uslugama koje će se finansirati iz zajma međunarodnim organizacijama uključenim u prikupljanje statističkih podataka, naročito onih u vezi s pitanjima vezanim za servisiranje duga i/ili onim organizacijama povezanim s pitanjima prikupljanja i objavljivanja podataka povezanih s dodjeljivanjem ugovora o isporukama i uslugama koje će se finansirati iz Zajma. Gore spomenuto pravo na proslijeđivanje informacija međunarodnim organizacijama također uključuje pravo direktnog proslijeđivanja takvih informacija članovima takvih organizacija.

- 14.11 *Stupanje na snagu.* Ovaj Sporazum o zajmu i projektu neće stupiti na snagu i postati valjan sve dok Parlament Bosne i Hercegovine ne prihvati Sporazum, te dok Predsjedništvo Bosne i Hercegovine ne donese odluku o ratifikaciji ovog Sporazuma o zajmu i projektu u skladu sa važećim procedurama ratifikacije i dok takva odluka ne bude objavljena u Glasniku ("Službeni glasnik BiH").

Ovaj Sporazum o zajmu i projektu je sastavljen u 4 izvorna primjerka na engleskom jeziku.

/mjesto i vlastoručni potpis/

JURGEN KERN (mjesto i datum)

FRITZ ROSSKOPF 30.06.2014, FRANKFURT

KfW

/žig/

vlastoručni potpis/

NIKOLA ŠPIRIĆ, MINISTAR (mjesto i datum)

Bosna i Hercegovina (Zajmoprimac)

koju predstavlja Ministarstvo finansija i trezora

/vlastoručni potpis/

ANTE KRAJINA, MINISTAR (mjesto i datum)

11.06.2014.G., SARAJEVO

Federacija Bosne i Hercegovine

koju predstavlja Federalno ministarstvo finansija

/žig/

/vlastoručni potpis/

NIKOLA KREŠIĆ, GENERALNI DIREKTOR (mjesto i datum)

IVANA BUNOZA, DIREKTOR JEDINICE ZA IMPLEMENTACIJU PROJEKATA

16.06.2014.G. MOSTAR

Javno preduzeće „Elektroprivreda Hrvatske zajednice Herceg Bosne“

dioničko društvo Mostar

(Agencija za izvršenje projekta)

Plan isplate

Do kraja svakog razdoblja isplate naznačenog u daljnjem tekstu, Zajmoprimac može zahtijevati isplatu iznosa zajma koji neće prelaziti ukupan iznos naznačen u daljnjem tekstu za svako razdoblje isplate.

Razdoblje	do	Maksimalni ukupni iznos koji može biti isplaćen do kraja svakog razdoblja isplate (akumulirani) (svi iznosi su u EUR-ima)
1	30. juna 2015.	7,500,000.00
2	30. decembra 2015.	15,000,000.00
3	30. juna 2016.	30,000,000.00
4	30. decembra 2016.	45,000,000.00
5	30. juna 2017.	60,000,000.00
6	30. decembra 2017.	75,000,000.00
7	30. juna 2018.	100,000,000.00

Forma pravnog mišljenja pravnog savjetnika Zajmoprimca (Države)

[Zaglavlje pravnog savjetnika]

KfW

(datum)

Odsjek []

Na pažnju: []

Palmengartenstrasse 5 - 9

Poštanski pretnac 11 11 41

60325 Frankfurt na Majni/Njemačka

Savezna Republika Njemačka

Sporazum o zajmu i projektu od (datum) sklopljen između KfW-a, [.....] ("Zajmoprimac") i [....] za iznos koji ne prelazi ukupno ____000,000.--EUR-a.

Poštovani,

Ja sam [Ministar pravde] [pravni savjetnik] [voditelj pravnog odjela.....(ovdje navesti ministarstvo ili drugi nadležno tijelo) Bosne i Hercegovine]. Djelovao sam u tom svojstvu u vezi sa Sporazumom o zajmu i projektu ("**Sporazum o zajmu i projektu**"), od..... sklopljenim između Zajmoprimca, [....] i vas u odnosu na zajam koji ćete vi dodijeliti Zajmoprimcu u iznosu koji ukupno neće prelaziti iznos od ____000,000.--EUR-a.

1. Pregledani dokumenti

Pregledao sam:

1.1 izvorni potpisani originalni primjerak Sporazuma o zajmu i projektu;

1.2 konstitutivne dokumente Zajmoprimca, a naročito:

- (a) Ustav Bosne i Hercegovine, od....., valjano objavljen u br..... stranica..., s izmjenama;
- (b) Zakon(e) br..... od....., valjano objavljen(e) u br.....stranica ... s izmjenama [navesti, ako postoje, zakone (tj. zakone o budžetu) koji se tiču posuđivanja novca od strane Bosne i Hercegovine];
- (c) [navesti druge dokumente, npr. odluke ili rezolucije vladinih ili administrativnih tijela DRŽAVE u odnosu na zaključenje Sporazuma o zajmu od strane DRŽAVE općenito ili u vezi sa zaključivanjem Sporazuma o zajmu i projektu];
i

- (d) Sporazum o finansijskoj saradnji između Vlade Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke, od.....("Sporazum o suradnji")

i sve druge zakone, propise, certifikate, podatke, registracije i dokumente i izvršio sam one provjere za koje sam smatrao da su neophodne ili poželjne u svrhu davanja ovog mišljenja.

2. Mišljenje

U smislu člana Sporazuma o zajmu i projektu, mišljenja sam da prema zakonima Bosne i Hercegovine, na današnji dan:

2.1 U skladu sa članom... Ustava/člana ... zakona o ... *[navesti odgovarajući podatak]* Zajmoprimac ima pravo sklopiti Sporazum o zajmu i projektu i poduzeo je sve neophodne korake da odobri izvršenje, isporuku i provedbu Sporazuma o zajmu i projektu, a naročito pomoću:

(a) Zakon(a) br. (brojevi) ... od ... Parlamenta Bosne i Hercegovine, koji ratificira Sporazum o zajmu i projektu / odobrava izvršenje, isporuku i provedbu Sporazuma o zajmu i projektu od strane Zajmoprimca /... *[navesti odgovarajući podatak]*;

(b) Odluka(e) br. (brojevi)...od... Vlade / državnog odbora za zajam /... *[navesti odgovarajuće vladino ili administrativno tijelo DRŽAVE]*;

(c) *[navesti ostale rezolucije, odluke, itd.]*.

2.2. Gospođa/Gospodin (i Gospođa/Gospodin ...) valjano je (su) ovlašten/a od strane ... *[npr. zakonski u skladu s njenom/njegovom pozicijom (Ministra / kao ...), Vladinom odlukom ..., pravom zastupanja od ..., itd.]* da potpiše samostalno/zajednički Sporazum o zajmu i projektu u ime Zajmoprimca. Sporazum o zajmu i projektu potpisan od strane gospođe/gospodina ...(i Gospođe/Gospodina ...) je valjano potpisan u ime Zajmoprimca i predstavlja zakonski obavezujuće obaveze Zajmoprimca primjenjive u skladu sa zakonom u skladu s njegovim odredbama.

[Alternativa 1 za Dio 2.3 može se koristiti ako, uz dokumente navedene u Dijelu 2.1 i 2.2 određena službena ovlaštenja itd., moraju biti dobijena u skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine:]

2.3 Za izvršenje i provedbu Sporazuma o zajmu i projektu od strane Zajmoprimca (uključujući bez ograničenja osiguravanje i transfer KfW-u svih dospjelih iznosa prema Sporazumu, u valutama koje su njime definirane), sljedeća službena odobrenja, ovlaštenja, licence, registracije i/ili pristanci su dobijeni i na snazi su:

(a) Odobrenje.....[Centralne banke/Narodne banke/...], od, br..... ;

(b) Pristanak ...[Ministra / Ministarstva...], dana ,br... ; i

(c)[navesti bilo kakva druga odobrenja, licence i/ili pristanke].

Nisu potrebna nikakva druga službena ovlaštenja, pristanci, licence, registracije i/ili odobrenja bilo kojeg državnog tijela ili agencije (uključujući Centralnu/Narodnu banku Bosne i Hercegovine) ili suda, te nisu potrebne niti preporučene u vezi s izvršenjem i izvedbom Sporazuma o zajmu i projektu od strane Zajmoprimca (uključujući bez ograničenja dobijanje i prijenos KfW-u svih iznosa dospjelih prema Sporazumu) i validnošću i primjenjivošću obaveza Zajmoprimca prema Sporazumu o zajmu i projektu.

[Alternativa 2 za Dio 2.3 koristiti samo ako uz dokumente navedene u Dijelu 2.1 i 2.2:] određena službena ovlaštenja itd., moraju biti dobijena u skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine]

- 2.3 Nisu potrebna nikakva druga službena ovlaštenja, pristanci, licence, registracije i/ili odobrenja bilo kojeg državnog tijela ili agencije (uključujući Centralnu/Narodnu banku Bosne i Hercegovine) ili suda, te nisu potrebne niti preporučene u vezi s izvršenjem i izvedbom Sporazuma o zajmu i projektu od strane Zajmoprimca (uključujući bez ograničenja dobijanje i prijenos KfW-u svih iznosa dospjelih prema Sporazumu) i validnošću i primjenjivošću obaveza Zajmoprimca prema Sporazumu o zajmu i projektu.
- 2.4 Nikakvi administrativni porezi ili takse ne moraju biti plaćene u vezi s validnošću ili primjenjivošću Sporazuma o zajmu i projektu.
- 2.5 Odabir njemačkog prava za rukovođenje Sporazumom o zajmu i projektu i pokoravanje arbitraži u skladu sa članom 14.9 Sporazuma o projektu i zajmu je validno i obavezujuće. Arbitražne odluke protiv Zajmoprimca bit će priznate i primjenjive u Bosni i Hercegovini, u skladu sa sljedećim pravilima: [navesti važeći sporazum (ukoliko postoji), npr. Njujorsku konvenciju iz 1958. godine, i/ili osnovne principe vezane za prepoznavanje i provođenje arbitražnih odluka u DRŽAVI.
- 2.6 Sudovi Bosne i Hercegovine slobodni su davati presude određene u valuti ili valutama definiranim Sporazumom o projektu i zajmu.
- 2.7 Zaduženja Zajmoprimca prema Sporazumu o zajmu i projektu i izvršenje i provedba Sporazuma o zajmu i projektu od strane Zajmoprimca iz Sporazuma o zajmu i projektu čine privatne i komercijalne akte i nevladine ili javne akte. Ni Zajmoprimac niti bilo koje njegovo vlasništvo nemaju pravo na imunitet od arbitraže, tužbe, izvršenja, pripojenja ili drugog zakonskog postupka.
- 2.8 Sporazum o suradnji je na snazi prema Ustavu i zakonima Bosne i Hercegovine. [U skladu sa članom 3. Sporazuma o suradnji [ukoliko Sporazum o suradnji nije stupio na snagu a dvostruko oporezivanje postoji. U skladu s[navesti sporazum ili važeće zakone i propise] / ... od Zajmoprimca se neće očekivati da izvrši bilo kakvo odbijanje ili zadržavanje iz plaćanja prema Sporazumu o zajmu i projektu i ukoliko se naknadno

nametne takvo odbijanje ili zadržavanje, odredbe člana 11.1 Sporazuma o zajmu i projektu djelovat će tako da zahtijevaju od Zajmoprimca da u skladu s tim obešteti KfW.

- 2.9 KfW nije i ne smatra se rezidentom, domicilnim, da posluje ili da podliježe oporezivanju u Bosni i Hercegovini, a samo zbog izvršenja, provedbe ili primjenjivanja Sporazuma o zajmu i projektu. Nije neophodno i ne zahtijeva se da KfW bude licenciran, kvalificiran ili da na drugi način ima pravo poslovati ili da KfW imenuje zastupnike ili predstavnike u Bosni i Hercegovini.

Stoga obaveze Zajmoprimca prema Sporazumu o zajmu i projektu čine direktne i bezuvjetne zakonske, validne i obavezujuće obaveze Zajmoprimca koje su primjenjive u skladu sa njihovim odnosnim odredbama.

Ovo pravno mišljenje ograničeno je na zakone Bosne i Hercegovine.

.....
(Mjesto)

(Datum)

[Potpis]

Ime:

Prilozi:

Napomena : Priložite ovjerene fotokopije dokumenata i zakonskih odredbi navedenih u prethodnom tekstu u Dijelu 1.2 (a) do 1.2 (c) i Dijelovima 2.1 do 2.3 i 2.8 (u odnosu na zakone ili Ustav Bosne i Hercegovine, fotokopija relevantnih odredbi bit će dovoljna), te KfW-u dostavite ovjereni prijevod na engleski ili njemački jezik svih gore spomenutih dokumenata ukoliko takvi dokumenti nisu izdani na engleskom ili njemačkom kao službenom jeziku.

**Forma mišljenja pravnog savjetnika Agencije za izvršenje projekta
(nevladino)
[Zaglavlje davatelja pravnog mišljenja]**

.....
(datum)

KfW
Palmengartenstraße 5 - 9
Poštanski pretinac 11 11 41
D-60325 Frankfurt na Majni

Savezna Republika Njemačka

Sporazum o zajmu i projektu....., sklopljen dana.....između KfW-a, Frankfurt na Majni ("KfW") i ["@"], [Mjesto] ("Zajmoprimac") i ["@"], [Mjesto] ("Agencija za izvršenje projekta") u iznosu koji ne prelazi/ _____EUR-a.

Poštovani,

Ja sam pravni savjetnik/voditelj pravnog odjela Agencije za izvršenje projekta.
Postupao sam u tom svojstvu u vezi sa Sporazumom o zajmu i projektu ("Sporazum o zajmu i projektu") odsklopljenim između Zajmoprimca, Agencije za izvršenje projekta i vas u vezi sa zajmom koji ćete dodijeliti Zajmoprimcu u iznosu koji ne prelazi iznos odeura.

U svrhu iznošenja ovog mišljenja pregledao sam:

- A. izvorni, potpisani originalni primjerak Sporazuma o zajmu i projektu;
- B. osnivačke dokumente Agencije za izvršenje projekta, a naročito:
 - (1) Zakon(e) br.(brojevi)....., dana....., valjano objavljene u....., br....., stranica....., s izmjenama (navesti, ako postoje, zakone na temelju kojih se uspostavlja Agencija za izvršenje projekta i/ili koji reguliraju njenu organizaciju ili djelatnost),
 - (2) Statuti (.....ili Memorandum i Statut.....) Agencije za izvršenje projekta, koji su sada na snazi/objavljeni/registrirani u/kod.....,
 - (3) [navesti ostale osnivačke dokumente Agencije za izvršenje projekta];

- [C. [navesti druge dokumente, npr. dokumente osiguranja, zemljišno-knjižne dokumente, ako je relevantno. Napominjemo da se niže navedena mišljenja odnose i na svaki drugi dokument koji potpisuje Agencija za izvršenje projekta i koji je naveden u ovom Sporazumu.]

i takve druge zakone, propise, certifikate, podatke, registracije i dokumente koje sam smatrao/la neophodnim ili poželjnim za pregled. Pored toga, izvršio/la sam ispitivanja kakva sam smatrao/la neophodnim ili poželjnim kako bih mogao/la dati ovo mišljenje.

U svrhu člana.....Sporazuma o zajmu i projektu, mišljenja sam da je prema zakonima Bosne i Hercegovine od datuma zaključenja Sporazuma o zajmu i projektu:

- a) Agencija za izvršenje projekta (naznačiti; npr. javna/privatna korporacija/kompanija) koja je valjano ustanovljena i koja valjano postoji prema zakonima Bosne i Hercegovine, valjano registrirana u Registru [firmi/komercijalnom registru] kod.....pod brojem....., te da ima potpunu ovlast sklopiti Sporazum o zajmu i projektu, te da je poduzela neophodne mjere da ovlasti potpisivanje, izvršavanje i provedbu Sporazuma o zajmu i projektu, a naročito:

(1) Odluka(e) br. (brojevi).....od dana.....Odbora direktora [ili: Upravnog odbora/Upravnog vijeća/...../navesti odgovarajući podatak] Agencije za izvršenje projekta;

(2)[druga rješenja, odluke, itd].....

Agencija za izvršenje projekta posjeduje sve neophodne suglasnosti, dozvole, odobrenja, licence i ovlaštenja potrebna za poslovanje Agencije za izvršenje projekta u skladu sa njenim osnivačkim aktima, dobijenim od, između ostalih, vladinih i upravnih tijela.

- (b) Gospođa/Gospodin.....(i Gospođa/Gospodin.....) je (su) valjano ovlašten/a od strane da samostalno/zajednički potpišu Sporazum o zajmu i projektu u ime Agencije za izvršenje projekta. Sporazum o zajmu i projektu potpisan od strane gospođe/gospodina (i gospođa/gospodin.....) je valjano izvršen u ime Agencije za izvršenje projekta i čini zakonski obavezujuću obavezu Agencije za izvršenje projekta primjenjivu prema zakonu u skladu s njegovim odredbama;

- (c) Za izvršenje i provedbu Sporazuma o zajmu i projektu od strane Agencije za izvršenje projekta (uključujući, bez ograničenja na, osiguravanje i transfer KfW-u svih dospjelih iznosa prema Sporazumu, u valuti ili valutama koje su njime definirane), sljedeća službena odobrenja, ovlaštenja, licence, registracije i/ili pristanci su dobijeni i na snazi su:

(1) Odobrenje[Centralna banka/Narodna banka/.....] dana....., br.....

(2) Pristanak.....[Vladino tijelo/ Ministar.....], dana.....

(3) [navesti druga odobrenja, dozvole i/ili pristanke].....;

U Bosni i Hercegovini i, prema našem saznanju i uvjerenju, u bilo kojoj drugoj zemlji u kojoj Agencija za izvršenje projekta posluje, nikakvi službeni pristanci, dozvole, registracije i/ili odobrenja bilo kojeg Vladinog tijela ili agencije (uključujući Centralnu/Narodnu banku Republike) ili suda nisu potrebne ili se ne zahtijevaju u vezi s izvršenjem i provedbom od strane Agencije za izvršenje projekta i validnošću i primjenjivošću njenih obaveza prema Sporazumu o zajmu i projektu. Nikakvi administrativni porezi ili slični porezi ili takse ne moraju biti plaćeni u vezi s validnošću ili primjenjivošću Sporazuma o zajmu i projektu.

(d) Odabir njemačkog prava za rukovođenje Sporazumom o zajmu i projektu i pokoravanje arbitraži u skladu sa članomSporazuma o projektu i zajmu je validno i obavezujuće. Arbitražne odluke i presude donesene na sudovima Savezne Republike Njemačke u odnosu na Agenciju za izvršenje projekta bit će priznate i primjenjive u Bosni i Hercegovini u skladu sa sljedećim pravilima:.....;

(e) Sudovi Bosne i Hercegovine slobodni su donositi presude određene u valuti ili valutama definiranim Sporazumom o projektu i zajmu;

(f) Preuzimanje obaveza Zajmoprimca od strane Agencije za izvršenje projekta prema usmjerenom Sporazumu o zajmu i Supsidijarnim sporazumima definiranim u članu 2.1 Sporazuma o zajmu i projektu, te potpisivanje i provedba Sporazuma o zajmu i projektu od strane Agencije za izvršenje projekta predstavljaju privatne i komercijalne akte, a ne državne ili javne akte. Ni Zajmoprimac niti Agencija za izvršenje projekta, a ni bilo koja njihova imovina nemaju pravo na imunitet od arbitraže, tužbe, izvršenja, pripojenja ili drugog zakonskog postupka;

g) U skladu sa.....[navesti sporazum ili primjenjive zakone i propise], od Agencije za izvršenje projekta se neće tražiti da izvrši bilo kakve odbitke ili zadržavanje bilo koje isplate koju Agencija za izvršenje projekta mora izvršiti prema Sporazumu o zajmu i projektu i ukoliko se naknadno nametne takvo odbijanje ili zadržavanje, odredbe člana.....Sporazuma o zajmu i projektu djelovat će tako da zahtijevaju od Agencije za izvršenje projekta da u skladu s tim obešteti KfW.

h) KfW nije i ne smatra se rezidentom, domicilnim, ili da posluje ili da je podložan oporezivanju u Bosni i Hercegovini, samo zbog izvršenja, provedbe ili provođenja Sporazuma o zajmu i projektu. Nije neophodno niti preporučljivo da KfW bude licenciran, kvalificiran ili da na drugi način ima pravo posloovati ili da KfW imenuje zastupnike ili predstavnike u Bosni i Hercegovini;

((i) [navesti dokument osiguranja naveden u Dijelu C iznad, ako je primjenjiv] čini validan i primjenjiv.....prve klase [precizirati] validno izvršen i poboljšan od strane Agencije za izvršenje projekta.

Prema tome, obaveze Agencije za izvršenje projekta prema Sporazumu o zajmu i projektu i Supsidijarnim sporazumima čine direktne i bezuvjetne, zakonite, validne i obavezujuće obaveze Agencije za izvršenje projekta koje su, glede obaveza plaćanja, rangirane i bit će rangirane najmanje proporcionalno svim sadašnjim i budućim zaduženjima Agencije za izvršenje projekta, i primjenjive su u odnosu na Agenciju za izvršenje projekta u skladu sa njihovim odredbama.

Ovo pravno mišljenje ograničeno je na zakone Bosne i Hercegovine.

.....
(mjesto)

.....
(datum)

.....
(ime)

Voditelj pravnog odjela
/Pravni savjetnik

Napomena : Priložite ovjerene fotokopije dokumenata i zakonskih odredbi navedenih u prethodnom tekstu u Dijelu 1.2 (a) do 1.2 (c) i Dijelovima 2.1 do 2.3, 2.7 i 2.9 (u odnosu na zakone ili Ustav Bosne i Hercegovine, fotokopija relevantnih odredbi bit će dovoljna), te KfW-u dostavite ovjereni prijevod na engleski ili njemački jezik svih gore spomenutih dokumenata ukoliko takvi dokumenti nisu izdani na engleskom ili njemačkom kao službenom jeziku.

Potvrđujem da ovaj prijevod u cijelosti odgovara originalu, sastavljenom na engleskom jeziku.

Datum: 24.07.2014.

Stalni sudski tumač za engleski i njemački jezik – Marina Čotić

Član 3.

Ova Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH-Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj: _____
Sarajevo, _____ godine

PREDSJEDAVAJUĆI

Bakir Izetbegović